

I MANOSCRITTI GRECI TRA RIFLESSIONE E DIBATTITO



ATTI DEL V COLLOQUIO INTERNAZIONALE DI PALEOGRAFIA GRECA

(Cremona, 4-10 ottobre 1998)

a cura di Giancarlo Prato

ESTRATTO

EDIZIONI GONNELLI
Firenze 2000

INMACULADA PÉREZ MARTÍN

EL 'ESTILO SALONICENSE':
UN MODO DE ESCRIBIR EN LA SALÓNICA DEL SIGLO XIV

En el Coloquio de Berlín – Wolfenbüttel tuvo lugar un breve debate entre Ole Langwitz Smith y Giancarlo Prato sobre la existencia del 'estilo Triclinio'¹, un tipo de escritura que Nigel Wilson había señalado en el anterior Coloquio de París². Para Smith, el número de manos similares a la de Demetrio Triclinio justi-

Obras citadas abreviadamente:

GÜNTHER, *Palaeologan Scholia* = H.C. GÜNTHER, *The Manuscripts and the Transmission of the Palaeologan Scholia on the Euripidean Triad*, Stuttgart 1995.

KOSTER, *Un manuscrit d'Aristophane* = W.J.W. KOSTER, *Autour d'un manuscrit d'Aristophane écrit par Démétrius Triclinius*, Groningen 1957.

PLP = *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, erst. von E. TRAPP, Wien 1976-1996.

Repertorium I-III = *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, I, *Handschriften aus Bibliotheken Großbritanniens*, A, *Verzeichnis der Kopisten*, erst. von E. GAMILLSCHEG – D. HARLFINGER, B, *Paläographische Charakteristika*, erst. von H. HUNGER, C, *Tafeln*, Wien 1981; II, *Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Großbritanniens*, A, *Verzeichnis der Kopisten*, erst. von E. GAMILLSCHEG – D. HARLFINGER, B, *Paläographische Charakteristika*, erst. von H. HUNGER, C, *Tafeln*, Wien 1989; III, *Handschriften aus Bibliotheken Roms mit dem Vatikan*, A, *Verzeichnis der Kopisten*, erst. von E. GAMILLSCHEG unter Mitarbeit von D. HARLFINGER und P. ELEUTERI, B, *Paläographische Charakteristika*, erst. von H. HUNGER, C, *Tafeln*, Wien 1997.

SMITH, *Scholia* = O.L. SMITH, *Studies on the Scholia on Aeschylus*, I, *The Recensions of Demetrius Triclinius*, Leiden 1975, p. 44.

SMITH, *Tricliniana II* = O.L. SMITH, *Tricliniana II*, en *Classica & Medievalia*, 43 (1992), pp. 187-229.

TURYN, *Demetrius Triclinius* = A. TURYN, *Demetrius Triclinius and the Planudean Anthology*, en *Ἐπετηρίς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν*, 39-40 (1972-73), pp. 403-450.

TURYN, *Euripides* = A. TURYN, *The Byzantine Manuscript Tradition of Euripides*, Urbana 1957.

TURYN, *Italy* = A. TURYN, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy*, Urbana – Chicago – London 1972.

¹ O.L. SMITH, *The Development of Demetrius Triclinius' Script Style: Remarks on Some Criteria*, en *Classica & Medievalia*, 45 (1994), pp. 239-250: 244 n. 18 y G. PRATO, *I manoscritti greci dei secoli XIII e XIV: note paleografiche*, en *Paleografia e codicologia greca*. Atti del II Colloquio internazionale (Berlino – Wolfenbüttel, 17-21 ottobre 1983), a c. di D. HARLFINGER – G. PRATO con la collaborazione di M. D'AGOSTINO e A. DODA, Alessandria 1991 (*Biblioteca di Scrittura e Civiltà*, 3), pp. 132-133.

² N.G. WILSON, *Nicaean and Palaeologan Hands: Introduction to a Discussion*, en *La paléographie grecque et byzantine* (Paris, 21-25 octobre 1974), Paris 1977 (*Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique*, 559), p. 265; *Id.*, *Miscellanea Palaeographica. Planudes and Triclinius Again*, en *Greek, Roman and Byzantine Studies*, 22 (1981), p. 397.

ficaba la denominación de 'estilo' dada por Wilson; para Prato, por el contrario, el prestigio del erudito salonicense era la única razón que permitía hablar de estilos vinculados a su escritura, mientras que, en realidad, la importancia de ésta era similar a la de copistas profesionales no filólogos, como Miguel Luludes o Manuel Sfeneas.

En general, entre los paleógrafos, domina una actitud pesimista ante la posibilidad de definir estilos de escritura en los códices de época paleológica; y este pesimismo encuentra una razón muy real en la ausencia de las normas definitorias que habían marcado la producción escrita anterior y que, en los siglos XIV y XV, sólo aparecen en situaciones muy concretas. Pero es nuestra intención demostrar aquí la existencia de un modo de escribir peculiar de Salónica cuya historia se prolonga desde el final del siglo XIII hasta la mitad del siglo XIV. Este estilo de escritura, al que es preferible no llamar 'triclíniano' sino 'salonicense', no ha pasado de ser hasta ahora una etiqueta descriptiva, normalmente formulada en términos de la 'similitud con la escritura de Demetrio Triclinio'. Es nuestra labor, por ello, no tanto reunir una serie de testimonios estilísticamente homogéneos (vinculados a Triclinio por A. Turyn, N. Wilson, O.L. Smith, D. Harlfinger, B. Fonkič y otros) como definir el aspecto general del 'estilo salonicense' y delimitar sus formas concretas³. Con ello pondremos las bases de un instrumento de análisis que puede ayudar en el futuro a la contextualización de algunos testimonios y, con ello, a precisar y aumentar el número de manuscritos copiados en un centro de cultura de la relevancia de Salónica en el siglo XIV.

Un estilo de escritura definido como va a serlo aquí no puede tener fronteras temporales y espaciales firmes. Sus rasgos pueden ser inmunes al paso del tiempo y reaparecer mucho más tarde. De este modo, el comportamiento de los estilos de escritura es paralelo al de los fenómenos que los historiadores definen como *de longue durée*. Sirviéndonos de un término inventado por el pensador español Miguel de Unamuno, podríamos hablar de la «intrahistoria» de la escritura, es decir, de la existencia de constantes paleográficas que incluyen en el mismo filón copistas muy separados en el tiempo. De ahí que Dieter Harlfinger señalara el aspecto similar de la mano de Triclinio y la de Jorge Crisococes, o la de Planudes y la de Jorge Genadio Escolario⁴. Y de ahí también que los rasgos que vamos a señalar puedan reaparecer esporádicamente en otros momentos de la producción escrita griega.

Una segunda reflexión apunta al análisis de las influencias a las que se ve sometido un copista como sujeto histórico, es decir, en tanto que miembro de una

³ Véase J. IRIGOIN, *Essai de bilan et perspectives d'avenir*, en *Scritture, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio*. Atti del seminario di Erice (18-25 settembre 1988), a c. di G. CAVALLO – G. DE GREGORIO – M. MANIACI, Spoleto 1991 (*Biblioteca del «Centro per il collegamento degli studi medievali e umanistici nell'Università di Perugia»*, 5), p. 774.

⁴ D. HARLFINGER, *Zu griechischen Kopisten und Schriftstilen des 15. und 16. Jahrhunderts*, en *La paléographie grecque et byzantine* (cit. n. 2), p. 333 y Abb. 8 y 9; digamos, en todo caso, que la reproducción elegida por Harlfinger muestra una escritura más contenida (y, por ello, más próxima a la de Triclinio) que la del *Repertorium* II, n° 95, Taf. 49. De 'tardo-triclinianos' son calificados Manuel Crisoloras y Miguel Apostolis por P. ELEUTERI – P. CANART, *Scrittura greca nell'Umanesimo italiano*, Milano 1991 (*Documenti sulle arti del libro*, 16), p. 30, n° II y p. 47, n° XI.

generación, formado en una ciudad o en un ambiente determinado dentro de esa ciudad. Dejando de lado el factor determinante que es en la escritura, por supuesto, el tipo de texto que se transcribe, el uso o el destinatario de la copia, nos limitaremos a preguntarnos sobre el papel que juega en la escritura de un individuo su pertenencia a una determinada generación, su *status* de alumno de una escuela prestigiosa o de colaborador de la personalidad que está al frente de esa escuela. La cuestión resulta en nuestro caso de sumo interés, puesto que nos vamos a mover entre copistas educados en un mismo ambiente de copia dominado por dos figuras pertenecientes a generaciones levemente distantes: Tomás Magistro y Demetrio Triclinio.

Tradicionalmente se ha hablado de la existencia en Salónica de una escuela prestigiosa en torno a la figura de Tomás Magistro⁵; si bien carecemos de una cronología precisa de tal escuela⁶, los manuscritos más antiguos del drama ático con el comentario tomano son del segundo decenio del siglo XIV, de modo que el grueso de la labor escoliástica de Magistro (ca. 1275-*post* 1347) puede ser localizado en la primera parte de su vida. Demetrio Triclinio difícilmente puede pertenecer a una generación posterior; su primera copia datada es de 1308 (Oxon. New College 258) y es en el decenio sucesivo cuando profundiza en sus estudios de métrica. De modo que la relación profesor-discípulo entre ambos estudiosos ha de ser muy matizada: probablemente entre ellos no había una gran diferencia de edad y la labor de ambos fue en verdad precoz y consecutiva, casi solapándose⁷. Quizá ésta es la causa de muchos quebraderos de cabeza de los estudiosos de las 'ediciones' tomanas y triclinianas de los clásicos. No tenemos pruebas de que Triclinio fuera alumno de Magistro pero parece que se da por aceptado que, en una misma ciudad, dos cuasi-contemporáneos con intereses coincidentes difícilmente trabajaron por separado, especialmente si la labor de uno utiliza, completa y supera la del otro.

⁵ No es necesario ilustrar la gran riqueza cultural y artística de Salónica durante la primera mitad del siglo XIV: es perceptible por cualquiera que pasee hoy en día por ella y contemple las innumerables iglesias y monasterios que fueron construidos en aquella época; lo comprueba también quien eche una ojeada, siquiera superficial, a la producción escrita de época paleóloga. Sobre este tema, véase la obra clásica de O. TAFRALI, *Thessalonique au XIV^e siècle*, Paris 1913 [reprod. Θεσσαλονίκη 1993]; D.M. NICOL, *Thessalonica as a Cultural Centre in the 14th Century*, en *Studies in Byzantine History and Prosopography*, London 1986 (*Variorum Reprints*); C.N. CONSTANTINIDES, *Οι απαρχές της πνευματικής ακμής στη Θεσσαλονίκη κατά τον 14ο αιώνα*, en *Dodone*, 21 (1992), pp. 133-150; E. GAMILLSCHEG, *Beobachtungen zur Buchproduktion im byzantinischen Makedonien*, en *Διεθνές Συμπόσιον Βυζαντινής Μακεδονίας 324-1430 μ.Χ.*, Θεσσαλονίκη 1995, pp. 105-113.

⁶ A. TURYN, *The Manuscript Tradition of the Tragedies of Sophocles*, Urbana 1952, p. 31, se basaba en la fecha del Paris. gr. 2884 (a. 1301) para datar la edición tomana en la última década del siglo XIII. En realidad, los escolios tomanos a Esquilo son adiciones, y lo mismo se puede decir de Sófocles y Eurípides, donde una segunda mano añadió escolios triclinianos; véase M.L. WEST, *Studies in Aeschylus*, Stuttgart 1990, p. 340.

⁷ PLP 12, n° 29317, donde el ciclo vital de Demetrio Triclinio se prolonga de ca. 1280 a ca. 1340; cf. GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, p. 93: «In so far as we can speak of a Thoman school tradition in the widest sense, this tradition soon seems to submerge into or to be continued in the school of Thomas' most notable pupil Demetrius Triclinius».

Es en este contexto en el que nos tenemos que preguntar: ¿qué papel tuvo la escritura de Magistro en la formación de la de su 'discípulo' Triclinio? O dicho de otro modo: ¿el hecho de que algunas escrituras salonicenses muestren afinidades se debe a la influencia de Demetrio Triclinio o a la de su predecesor Magistro? ¿o se trata simplemente de una cuestión generacional?

Ignoramos cómo escribía Tomás Magistro, pero sí conocemos la escritura de un alumno suyo, no mucho más joven, Gregorio Acíndino. Su mano fue señalada por Vitalien Laurent hace cuarenta años en el Scor. Φ.III.11, con un pequeño grupo de cartas autógrafas, como se deduce de las correcciones que en ellas incluyó el propio Acíndino⁸. La presencia en su escritura de rasgos comunes a los de otros estudiosos salonicenses como Triclinio, con el que Acíndino compartió el ser alumno de Magistro, amplía el núcleo de lo que se ha llamado hasta ahora 'estilo Triclinio' a un ámbito ciudadano en el que no es posible precisar la influencia de Magistro, pero en el que es demostrable la independencia del *scriptorium* tricliniano⁹.

Para demostrar paso por paso la existencia del 'estilo salonicense', partiremos de la escritura de los copistas triclinianos, retrocederemos en el tiempo para señalar algunos antecedentes, indicaremos otras manos salonicenses no triclinianas y acabaremos con copistas activos a mediados de siglo, exponentes tardíos del estilo.

1. COPISTAS 'TRICLINIANOS'

Entre los escribas triclinianos, el copista del Paris. Suppl. gr. 463 (con la edición tricliniana de Aristófanes) y del Angel. gr. 14 (Eurípides)¹⁰ presenta un parecido con Triclinio tan fuerte que la identificación de su mano mereció un lugar tan honorífico como el título de un libro de Koster¹¹. El *Parisinus*, en papel árabe oriental (mm 180 × 125), habría sido copiado antes de 1316/9, según el *terminus ante quem* que proporciona Triclinio utilizando en sus anotaciones espíritus redondos¹². El *Angelicanus* habría sido copiado ca. 1300-1310, también en

⁸ Se trata de los ff. 230-234v, con las epp. 7-9, 13. Un ejemplo de su mano en la Lám. 1 (f. 231). Véase V. LAURENT, *La direction spirituelle à Byzance. La correspondance d'Irène-Eulogia Choumnaina Paléologine avec son second directeur*, en *Revue des Études Byzantines*, 14 (1956), pp. 49-50; A.C. HERO, *Letters of Gregory Akindynos*, Washington 1983 (*Corpus Fontium Historiae Byzantinae*, 21 = *Dumbarton Oaks Texts*, 7), p. XL-XLI. Una descripción reciente de algunas partes del Scor. Φ.III.11 en C. LARRAIN, *Miszellen zum Scor. Graec. 230 (Φ.III.11)*, I. *Ein Exzerpt aus dem Werk Michael Psellos' in der Hs. Scor. Graec. 230 (Φ.III.11)*, II. *Eine Ergänzung der Katalogangaben zu den Blättern 83-126 der Hs. Scor. Graec. 230 (Φ.III.11)*, en *Byzantinische Zeitschrift*, 81 (1988), pp. 265-267 e *Id.*, *Miszellen zum Scor. Graec. 230 (Φ.III.11)*, 2, en *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 106 (1995), pp. 131-161.

⁹ Sobre el renacimiento paleólogo como fenómeno esencialmente urbano, véase NICOL, *Thessalonica as a Cultural Centre* (cit. n. 5), p. 121.

¹⁰ Véase GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, pp. 36-38, TURYN, *Euripides*, p. 32 n. 49; O.L. SMITH, *Tricliniana I. Triclinius at Work: Analysis of his Revision of Aristophanes in Par. Suppl. gr. 463*, en *Classica & Medievalia*, 33 (1981-82), pp. 239-243. Facsímiles del Aristófanes parisino en TURYN, *Euripides*, Pl. IV y en KOSTER, *Un manuscrit d'Aristophane*, Pl. IV-VII.

¹¹ KOSTER, *Un manuscrit d'Aristophane*.

¹² Véase SMITH, *Scholia*, p. 44. SMITH, *Tricliniana I* (cit. n. 10), p. 239 precisa que el copista del texto transcribió también el comentario y que los estudiosos que han confundido su mano con la de Triclinio se han dejado engañar por el hecho de que la mayor parte de los escolios en los primeros folios son de él.

papel árabe oriental plegado en un formato similar (mm 180 × 130)¹³; la labor de Demetrio sobre él no se limitó al comentario marginal (en dos fases)¹⁴ sino que alcanzó a la sustitución de folios originales, en la que se vale de papel italiano.

La calidad estética final de un folio copiado por este escriba resulta poco constante¹⁵, alcanzando en algunos casos una belleza comparable a la de Triclinio y en otros acusando una tosquedad que afecta al trazado de *epsilon* uncial, *ny* y *csi*¹⁶; a esta impresión contribuyen los engrosamientos de algunas letras (por ejemplo, *alpha* minúscula, similar en la copia tricliniana del Oxon. New College 258)¹⁷.

La utilización de bombicino y la datación *ante quem* que proporcionan las anotaciones de Triclinio reclaman para este copista una consideración de contemporáneo de Demetrio. La coincidencia tanto en el aspecto general como en formas concretas entre ambas manos y la ausencia de cualquier rasgo de mayor modernidad en el copista del *Angelicanus* apoyan esta consideración: estamos ante un miembro de su generación, no ante un alumno. Hacia lo mismo apuntaría un argumento codicológico: las dimensiones de los códices en cuestión (que corresponden al papel árabe oriental de pequeño tamaño plegado *in-quarto*) son excéntricas en la producción tricliniana (si exceptuamos el Haun. GKS 3549, de dudosa atribución)¹⁸. Es decir, es más probable que Demetrio no encargara la transcripción de esos códices, puesto que de haberlo hecho los parámetros de presentación seguidos habrían sido los habituales en su actividad¹⁹.

Las confusiones más notorias no sólo afectan a la grafía de Demetrio. A su hermano (?) Nicolás²⁰ se le ha hurtado el mérito de haber copiado el ejemplar más

¹³ Véase TURYN, *Euripides*, pp. 23-42 y Pl. V (f. 139) y VII (f. 17).

¹⁴ *Ibidem*, pp. 28-31; en las anotaciones con escolios tomanos, los espíritus son redondos; en las de origen moscopuleo y tricliniano, son angulares. Del mismo modo, hay folios escritos por Triclinio en tinta negra con espíritus redondos y en tinta marrón con espíritus angulares.

¹⁵ Cf. por ejemplo, en el Paris. Suppl. gr. 463, la belleza del f. 7v (TURYN, *Euripides*, Pl. IV) con la relativa tosquedad del f. 46v (KOSTER, *Un manuscrit d'Aristophane*, Pl. V).

¹⁶ Especialmente 'provincianas' en el copista del Aristófanes parisino resultan: *delta* uncial: KOSTER, *Un manuscrit d'Aristophane*, Pl. V, l. 3 a.i. δενδροκόμους; *epsilon* uncial: Pl. IV, l. 5 ἔπεσθε; *epsilon-csi*: Pl. V l. 12 δεξάμεναι y TURYN, *Euripides*, Pl. V, l. 3 λέξης; *ny*: KOSTER, *Un manuscrit d'Aristophane*, Pl. VIII, l. 2 δῆλον; *csi-iota*: Pl. V, l. 5: ἐπίδειξιν; *omicron-ny*: Pl. IV, l. 16 ἄρτον; *omicron-ypsilon-lambda*: Pl. IV, l. 15 βουλήσομ(εν). Otras formas divergentes de las triclinianas son: *beta*, muy alargada: KOSTER, *Un manuscrit d'Aristophane*, Pl. IV, l. 8 λάβομεν; la gran *zeta*: Pl. IV, l. 4 γρυλλίζοντες; *phi*: TURYN, *Euripides*, Pl. V, l. 2 φύλακτ'.

¹⁷ Véase I. HUTTER, *Corpus der byzantinischen Miniaturenhandschriften*, 5.1, Oxford, *College Libraries*, Stuttgart 1997, Abb. 598-606.

¹⁸ Véase WILSON, *Miscellanea Palaeographica* (cit. n. 2), p. 397 y GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, p. 56.

¹⁹ Tanto Nicolás como Demetrio prefieren el formato estándar de mm 250 × 170 para los códices en bombicino y de mm 220 × 150 para los códices en papel italiano. Los membranáceos se ajustan a estas dimensiones (por ejemplo Oxon. New College 258, mm 248 × 175; Laur. 70,6 ligeramente más grande, mm 272 × 195). Otra característica común a los códices triclinianos es la presencia de las firmas de los cuadernos en el margen inferior interno de la primera y última páginas. Así aparecen en el Neapol. II E 17, los Marc. gr. 441, 483, el Vat. Urb. gr. 126, Oxon. New College 258.

²⁰ Nicolás mantuvo el apellido Τρικλίνης (véase *PLP* 12, n.º 29315 y *Repertorium* III, n.º 519) que Demetrio acabó cambiando en Τρικλίνιος. Sobre el parentesco que les unía, véase TURYN, *Euripides*, p. 233.

antiguo de la *Antología Planudea* unificada²¹, el Paris. gr. 2744²², ff. 14/15-83, a los que hay que añadir el actual f. 33 del Paris. gr. 2722, procedente del manuscrito anterior²³. Alexander Turyn, el primer estudioso del copista de estos folios (llamado por él «scribe C»), reconocía ya el gran parecido con Nicolás Triclínes²⁴. En realidad, cualquier intento de buscar formas diferenciales de una y otra mano da resultado negativo: no existen rasgos pertinentes que no aparezcan en uno y otro copista.

Son obra de Nicolás Triclínes, por lo tanto, las transcripciones atribuidas por Turyn al «scribe C»²⁵: el Neapol. II E 17 (Libanio)²⁶ habría sido copiado por ente-

²¹ Sobre la historia del texto de la *Antología Planudea*, véase R. AUBRETON, *La tradition manuscrite des épigrammes de l'Anthologie Palatine*, en *Revue des Études Anciennes*, 70 (1968), pp. 32-82; D.C. YOUNG, *On Planudes' Edition of Theognis and a Neglected Apograph of the Anthologia Planudea*, en *La Parola del Passato*, 10 (1955), pp. 197-214; TURYN, *Demetrius Triclinius*; J. IRIGOIN en *Annuaire de l'École Pratique des Hautes Études, IV^e section, Rapport sur les conférences 1975-76*, pp. 281-297; C. GALLAVOTTI, *La silloge triclíniana di Teocrito e un codice parigino-laurenziano*, en *Bollettino dei Classici*, n.s. 3 (1982), pp. 3-16; G. DERENZINI, *Per la tradizione dell'Antologia Planudea: nota paleografica triclíniana*, en *Rivista di Studi Bizantini e Slavi*, 4 (1984), pp. 11-30.

²² La primera parte del códice, ff. 1-13, fue copiada en la segunda mitad del siglo XIII; miden mm 260 × 170, en papel árabe oriental. Contienen un centón homérico similar, al decir de TURYN, *Demetrius Triclinius*, pp. 449-450, al de los ff. 87-116 del Vall. F 25 (gr. 89) περί της του κόσμου γενέσεως, donde ha sido anotado por Triclinio. Véase E. MARTINI, *Catalogo dei manoscritti esistenti nelle biblioteche italiane*, II, Milano 1902, pp. 153-156. Las anotaciones de Triclinio presentan espíritus redondos, por lo que tuvieron probablemente lugar ca. 1315. En los ff. 115v-116 una mano diferente, según Turyn – pero que podría ser la misma, en un *ductus* más cursivo – ha copiado algo más tarde una carta de Gregorás a Metoquita (aparentemente inédita): του σοφωτάτου κυροῦ Νικηφόρου, τῷ μεγάλῳ λογοθέτῃ τῷ Μετοχίτῃ: *inc.* Εἰ μὲν ἐπίσης ἄπασιν *des.* ἤκουσιν ἡμῶν αἰ παρακλήσεις.

²³ Una reproducción del f. 33 del Paris. gr. 2722 y del f. 35 del Paris. gr. 2744 en R. AUBRETON, *L'archétype de la tradition planudéenne de l'Anthologie grecque*, en *Scriptorium*, 23 (1969), pp. 69-87, Pl. 38 y 39; del f. 33v del Paris. gr. 2722 en G. DERENZINI, *Demetrio Triclinio e il codice Marc. gr. 464*, en *Scrittura e Civiltà*, 3 (1979), pp. 223-241, Tav. 2. El *Repertorium* II, n° 136 se equivoca al atribuir a Demetrio Triclinio este folio y los ff. 14/15-83 del Paris. gr. 2744. La mano de Triclinio sí ha sido identificada por Turyn en un pequeño grupo de notas marginales; los espíritus angulares utilizados en ellas proponen una fecha posterior a 1316/9.

²⁴ Véase TURYN, *Demetrius Triclinius*, p. 412 n. 1: «It is to be pointed out that the handwritings of C and of Nicolaus Triclínes are quite similar to each other, but they are not identical. The lettering of C is smaller and finer, while that of Nicolaus Triclínes is somewhat larger and relatively thicker or coarser. But the style or the *ductus* of the letters in both scripts are very similar». Un análisis de la mano del «scribe C» en DERENZINI, *Per la tradizione* (cit. n. 21), p. 18-19. En realidad, las únicas distinciones se podrían aplicar al Laur. 70,6 de Heródoto (TURYN, *Italy*, Pl. 104 y TURYN, *Euripides*, Pl. XII), cuya realización es mucho más cuidada, contenida y delicada que la de los restantes testimonios.

²⁵ Con la observación previa de que en el caso de breves anotaciones marginales – que Turyn con tanta soltura atribuye a Demetrio, Nicolás u otros copistas – resulta arriesgado asegurar la autoría de una u otra mano salonicense. TURYN, *Demetrius Triclinius*, pp. 445-447, ha identificado la mano del «scribe C» restaurando el Marc. gr. 210 (coll. 749, Aristóteles) y anotando el Marc. App. gr. Class. VIII,9 (ca. 1315, Libanio parcialmente copiado por Triclinio) y el Marc. gr. 428 (coll. 922, ff. 1-37, Aristides).

²⁶ Véase TURYN, *Demetrius Triclinius*, p. 444. Sobre el códice, véase S. CYRILLUS, *Codices graeci manuscripti Regiae Bibliothecae Borbonicae*, Neapoli 1832, II, pp. 106-111; J. MARTIN, *Notice a Libanios, Discours*, I, *Autobiographie*, Paris 1979, p. 87 y R. FOERSTER, *Libanii Opera*, I, Lipsiae 1903, pp. 211 y 237.

ro por Nicolás Triclínes antes de 1316/9, dada la utilización de espíritus redondos en las anotaciones de Demetrio²⁷. Del mismo modo, el Marc. gr. 483 (Píndaro), ff. 7-46, 46v ll. 2-11, 64-75v, 80-88²⁸, sería obra de Nicolás Triclínes, completada por Demetrio²⁹.

Por nuestra parte, hemos localizado su mano en los ff. 102-103 y 104v-116v del Vat. gr. 604³⁰, que conserva autógrafas distintas obras de dos insignes salonicenses, Demetrio y Prócoro Cidones³¹. Los ff. 102-152 llevan el *ex libris* de Demetrio³² y contienen la *Ἰποτύπωσις τῶν ἀστρονομικῶν ὑποθέσεων* de Proclo Diádoco³³.

¿Cómo podemos caracterizar la labor de Nicolás Triclínes? Dos códices copiados por él están datados en 1315/16 (Vat. Urb. gr. 126) y en 1318 (Laur. 70,6); en sus transcripciones se sirve tanto de pergamino (Laur. 70,6, mm 272 × 195, y Marc. gr. 441, mm 230 × 160) como de papel bombicino (Vat. Urb. gr. 126, Neapol. II E 17, Scor. R.I.20 y Paris. gr. 2744) o italiano (Laur. 32,2, Marc. gr. 483, Vat. gr. 604, Paris. gr. 2707). Cuando la obra transcrita es en verso (Píndaro, Eurípides o la *Antología Palatina*), Demetrio está muy presente³⁴, completando y co-

²⁷ Los títulos son obra del propio copista, que utiliza tinta roja. En el texto, se sirve de tinta negra hasta el f. 103v y desde aquí de tinta marrón. Las anotaciones marginales son escasas, normalmente para completar el texto o explicarlo. Hasta el f. 238v todas son de Nicolás, a quien hay que adscribir además las de los ff. 258v, 259v, 265v-266. Triclínio añade variantes γράφεται, como indicó A. Turyn, y los comentarios de ff. 238v, 241v, 255 y 280.

²⁸ Esta parte del códice tiene una numeración original y alterada que reúne los cuad. 1-5 (ff. 7-46), con firmas α'-ε' en el margen inferior interno de la primera y última páginas, con el cuad. 11 (ff. 80-89), con firma ε'. Sobre la tradición de su texto, véase J. IRIGOIN, *Histoire du texte de Pindare*, Paris 1952, pp. 74, 93 y 106.

²⁹ La mano de Demetrio aparece en f. 46v l. 1 (encabezamiento), ¿ll. 12-28?, ¿ff. 61v ll. 27-62v?, f. 88 (colofón), ff. 90-157. Un análisis de la intervención triclíniana en el códice en TURYN, *Euripides*, p. 223 n. 202 y p. 231 n. 213; un análisis diferente al nuestro y al de Turyn en SMITH, *Tricliniana II*, p. 200 n. 35. A Nicolás atribuye A. Turyn la copia de los ff. 75v l. 2 a.i.-79v, 90-97v (véase TURYN, *Euripides*, Pl. XIV, f. 94v); un tercer copista transcribe los ff. 47-63v y un cuarto los ff. 99-157.

³⁰ Véase Lám. 2: Vat. gr. 604, f. 151.

³¹ Véase G. MERCATI, *Notizie di Procoro e Demetrio Cidone, Manuele Caleca e Teodoro Meliteniote ed altri appunti per la storia della teologia e della letteratura bizantina del sec. XIV*, Città del Vaticano 1931 (*Studi e Testi*, 56).

³² f. 152 + Δημητρίου τοῦ Κυδωνῆ ἐστιν ἡ βίβλος αὕτη+. La filigrana de esta parte es «croix latine» M.T. 3579 (a. 1324 [1320/30]), Picc. III 826 (a. 1325), que comparte con el Marc. gr. 464 (cf. Harl. «croix 10» ff. 131/8) y con códices no triclínianos como el Vat. gr. 12 (véase I. PÉREZ MARTÍN, *El Libro de Actor. Una traducción bizantina del Speculum Doctrinale de Vincent de Beauvais* [Vaticani gr. 12 y 1144], en *Revue des Études Byzantines*, 55 [1997], p. 95) y el Marc. gr. 452 (*Rodonia* de Macario Crisocéfalo). La disposición de los folios ha sido manipulada para asumir los copiados por Nicolás: los ff. 99-100 fueron unidos a ff. 102-106 y a partir de aquí los cuadernos actuales no son los originales, como se ve claramente por las firmas, que aparecen en el margen inferior externo de la última página (α' en f. 109v hasta ε' en f. 149v), de modo que originalmente la parte de Proclo era de 6 × 4 + 3 ff.

³³ Véase Procli *Diadochi Hypotyposis Astronomicarum Positionum*, ed. C. MANITIUS, Lipsiae 1909, pp. VIII y XXX (sigla R³), que data el códice en el siglo XV.

³⁴ Por su parte, Nicolás ha completado una copia de Miguel Sinadeno (véase *Repertorium II*, n.º 394), fechada en 1301, el Paris. gr. 2707, con Hesíodo, la *Batracomiomaquia*, las *Alegorías homéricas* de Tzetzes y el *Christus Patiens*. Su mano ha sido identificada en los ff. 25-30, 64 (11 versos), 65, 214-220v por B. MONDRAIN, en *École Pratique des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques*, livret 12 (1996-1997 [1998]), pp. 65-66.

rrigiendo; en las copias de obras en prosa (dos Heródotos y cuatro Libanios: Laur. 70,6, Angel. gr. 83³⁵, Neapol. II E 17, Marc. gr. 441, Vat. Urb. gr. 126, Scor. R.I.20³⁶), su intervención es mínima. Quizá, por lo tanto, no sea imprudente sugerir que Nicolás puso su habilidad al servicio de Triclinio en los textos poéticos sobre los que trabajó incansablemente pero a la vez ejerció una labor profesional de copia con diferentes destinatarios, lo que explica la multiplicación de códices del mismo autor.

1.1. Rasgos distintivos

Los tres copistas señalados (Demetrio Triclinio, Nicolás Triclines y el copista del Paris. Suppl. gr. 463 y Angel. gr. 14), que consideramos pertenecientes a la misma generación, nos permiten indicar desde ahora los rasgos pertinentes en el 'estilo salonicense'. Los escribas que incluiremos más adelante en este estilo confirmarán o perfilarán esta selección.

El aspecto general de la página está determinado por³⁷:

- una tendencia caligráfica, en ocasiones altamente formal, que evita adornos innecesarios y hace muy legible la escritura. Las formas suelen aparecer regularmente orientadas en vertical, horizontal u oblicua, sin la inestabilidad que produce en la línea el uso alternativo de formas inclinadas hacia atrás o hacia delante.

- la ausencia de contraste de módulos, *i.e.*, de letras enfatizadas. Hay que notar, sin embargo, que en los manuscritos poéticos con comentario el copista puede servirse para distinguir el texto de los escolios no sólo del mayor tamaño de la escritura sino también del énfasis sobre algunas letras, como *kappa* o *csi*.

- la ausencia de grandes líneas verticales u oblicuas que destaquen en la página. Como veremos, cuando se use *alpha* o *delta* uncial, su tamaño no excederá el del resto de las letras y sus trazos no quedarán destacados. Del mismo modo, la preferencia por *gamma* minúscula y el tamaño moderado de *kappa*, *lambda* y *tau* favorecen esta impresión de equilibrio entre los núcleos redondos de las letras y sus trazos verticales u oblicuos.

Veamos ahora las formas concretas de letras, ligaduras y abreviaturas (véase Cuadro 1):

- si bien es injustificable considerar significativa la presencia de *alpha* uncial, su abundancia, junto con la de *delta* uncial, influye mucho en el aspecto final de la página.

³⁵ Se trata de un códice de la segunda mitad del siglo X, restaurado en los folios iniciales por Nicolás Triclines; véase B. MONDRAIN, en *École Pratique des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques*, livret 10 (1994-1995 [1996]), p. 51.

³⁶ Debo esta referencia al Prof. B. Fonkič, quien me señaló *in situ* la mano de Nicolás y las anotaciones de Juan Cortasmeno en ff. 59, 108, 110, 112, 140 etc. El códice contiene también obras de Elio Aristides y Demóstenes.

³⁷ En 1991, Paul Canart definía la escritura de Triclinio como paradigma de «una corriente erudito-calligráfica di tipo neoclassico, caratterizzata da un modulo più o meno piccolo che tende a far scomparire i contrasti, da una accurata separazione di lettere e parole, da un uso non eccessivo di abbreviazioni, in una parola, da un equilibrio generale». Véase ELEUTERI – CANART, *Scrittura greca* (cit. n. 4), p. 10.

– presencia dominante de *beta* bilobular; cuando se utiliza la *beta* uncial, suele ser esbelta y estar ligeramente inclinada³⁸.

– aunque no se rehúye el uso de una gran *gamma* uncial (por ejemplo, en las primeras copias de Demetrio), ésta es poco frecuente. Resulta, por el contrario, característica la *gamma* minúscula, más o menos inclinada, en especial cuando va en ligadura con *omicron* o *alpha* y el segundo trazo de la consonante forma ángulo.

– la *epsilon* más habitual es la uncial de pequeño tamaño, ligeramente inclinada; no es frecuente la *epsilon* lunar de gran tamaño, aunque sí aparece en el Oxon. New College 258 de Demetrio, en especial en el grupo *epsilon-iota*, y en otros testimonios. Nicolás Triclines ofrece una versión reducida de la *epsilon* uncial muy característica y que es retomada por otros escribas.

– el grupo *epsilon-iota*, con el trazo vertical inferior curvado. Es un rasgo de las graffías de Nicolás y Demetrio que reaparece en otros copistas salonicenses y que consideramos muy significativo.

– el grupo *epsilon-ny* se caracteriza por la verticalidad del trazo de unión de la *epsilon* partida con la *ny*.

– *zeta* y *csi* son esbeltas, en ocasiones sinuosas, más frecuentes con el bucle en el sentido contrario a las agujas del reloj.

– la *theta* abierta con un cuerpo relativamente ancho y bucle inicial opcional. No está excluida la forma cerrada, pero la *theta* abierta imprime mucho carácter a las distintas graffías.

– frente a la forma minúscula, la *ny* más frecuente es la angular, con los dos trazos simétricos (evitando doblar el segundo, como es habitual) y rectos, ligeramente inclinados.

– la forma más habitual de *pi* es la elegante minúscula con los dos lóbulos separados y el trazo horizontal empezando en una ligera curva.

– la *rho* evita curvar o partir en dos el trazo final, que suele ser recto o estar ligeramente echado hacia atrás. Este rasgo contribuye en gran medida a la impresión general de escritura recta y caligráfica.

– destaca el tamaño relativamente grande de la *sigma* abierta, acabada en bucle, siempre en final de palabra. Este rasgo constituye un adorno de gran elegancia, que imprime carácter. Por el contrario, no es frecuente encontrar la gran *sigma* lunar abierta tan común en el grupo $\sigma\nu\nu$.

– la *tau* en ligadura con *alpha*, *omicron* u *omega* suele presentar un ligero bucle al final del asta de la consonante; la forma no es exclusiva del estilo sino bastante común, pero es uno de los pocos bucles que se permite, junto al no tan frecuente de *rho* en ligadura.

– la *ypsilon* suele presentarse redondita en forma de copa, pequeña, pocas veces alargada. En Demetrio – y como es habitual – se alarga ante *pi*.

– la *omega* es poco alta, en sus formas tanto cerrada como abierta.

– abreviatura de $\mu\epsilon\nu$ - con un *arrêt* muy vistoso y elegante, en curva.

– abreviatura de $\kappa\alpha\acute{\iota}$ con el trazo superior en curva, sin bucles enfatizados.

La evolución de la curva puede ser interrumpida por el trazo del acento.

³⁸ SMITH, *The Development* (cit. n. 1), pp. 244-247 señala la presencia de ambas formas en la escritura de Demetrio Triclinio, que se decanta progresivamente hacia el uso de la forma uncial.

Una variante 'angular' del estilo salonicense estaría basada en una cierta inclinación de la escritura, en el predominio de *alpha* y *delta* unciales frente a las formas minúsculas (y redondas) de estas letras³⁹, y de otras formas angulares. En tal variante, encuadraríamos la propia escritura de Demetrio Triclinio y la del copista del Paris. Suppl. gr. 463.

Una variante 'redonda' sería la de una escritura derecha, caracterizada por el uso de una *epsilon* uncial de módulo redondo, de *sigma* minúscula incluso en posición final, la preferencia por *ypsilon* redondita en forma de copa y *alpha* y *delta* minúsculas en vez de uncial, así como de *csi* y *zeta* más anchas. Esta variante estaría ejemplificada por Nicolás Triclines.

La base sobre la que hemos definido el estilo es limitada pero revela su fortaleza cuando nos permite que la detectemos no ya en otros escribas salonicenses sino también – y hemos de conceder a este hecho su valor singular – en la influencia ejercida sobre copistas de origen no salonicense que desempeñaron su labor en la ciudad, junto a Triclinio. Es el caso de Juan Catrares, cuya escritura se va distanciando del primer ejemplo datado, una copia de la *Ilíada* conservada en El Escorial (Scor. Φ.II.19), del año 1309. Los restantes trabajos de este copista lo muestran adueñándose de una nueva grafía⁴⁰, menos mezquina, más elegante y suelta, de trazos más amplios y ligeramente inclinados, mejor posada sobre la línea. No sólo el aspecto de la escritura evoluciona: Catrares abandona formas pedestres por otras que sólo ha podido tomar de sus compañeros salonicenses: *zeta*, *csi* y *delta* uncial son triclinianas; la nueva *beta* recuerda a la de Demetrio Canisces Cabasilas; la ligadura *epsilon-lambda* y la *gamma* tan abierta recuerdan a las del copista de los Cantabr. Nn.III.14, 15 y 17, sobre los que hablaremos a continuación.

2. LOS ANTECEDENTES DEL 'ESTILO SALONICENSE'

Al incluir la grafía de Juan Catrares en este elenco de manos salonicenses no hemos ampliado demasiado la base de nuestro sondeo, puesto que seguimos en el círculo reducido de Triclinio. Pasemos, pues, a testimonios anteriores a la actividad tricliniana que permiten una localización en Salónica y en los que podemos rastrear los orígenes de nuestro estilo.

El escriba Juan Cabasilas firma el *Organon* de Aristóteles en un códice de El

³⁹ En carta personal del 5 diciembre 1997, N.G. Wilson nos apuntaba «a certain angular quality about the script which could be analysed». Cf. DERENZINI, *Demetrio Triclinio* (cit. n. 23), p. 238, que caracteriza el modo de escribir tricliniano por trazos más rectilíneos que curvos y un *ductus* cursivo.

⁴⁰ *Repertorium* III, n.º 279. Después de la *Ilíada* de El Escorial, dos son las copias datadas de Catrares: el Neapol. III D 28 (1314) y en el Vat. gr. 175 (1322); véase A. TURYN, *Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi*, Città del Vaticano 1964, pp. 124-130, Tab. 97-98; TURYN, *Italy*, pp. 117 ss., Pl. 90-91. Otros códices copiados por Catrares son: el Vall. B 70, de Esquilo, ca. 1320; algunos escolios y material accesorio a la versión eurípidea del Laur. Conv. Soppr. 172 + Vat. Pal. gr. 287; en el Marc. gr. 616, ca. 1320-1325, el f. 100v (argumento de *Persas*) y escolios en ff. 1v, 2, 3, 4, 5, 6, 7v, 8v, 9, 86, 102 y 109v; los ff. 122v-146v del Marc. gr. 441, con las *Cartas* de Libanio; el Vat. gr. 1299, de Elio Aristides.

Escorial, datado en el a. 1285/6 (Scor. Φ.III.10)⁴¹. Una localización en Salónica, sugerida por C.N. Constantinides, podría ser confirmada por el análisis de su escritura⁴². D. Harlfinger ha identificado su mano en el Monac. gr. 222 (ff. 1-113), que perteneció a Demetrio Trivolis, y nosotros en un segundo código de contenido filosófico, el Vat. gr. 241⁴³. Ambos códigos coinciden en presentar los *Topika* y el *De sophisticis elenchis*, pero difieren en que el *Scorialensis* contiene comentarios al resto del *Organon* y el *Vaticanus*, éste mismo, completado con la *Física*. El primero ha podido ser la fuente del comentario marginal de Amonio y Filopono en el segundo. La escritura de Juan Cabasilas es altamente efectiva, sin concesiones a las florituras pero bella incluso en el movimiento que imprime a la página su rapidez cursivizante. En esta inestabilidad y en algunos engrosamientos, Juan se aleja del 'estilo salonicense', pero pocas, en realidad, son las formas disonantes⁴⁴.

Mucho más elaborada y efectista es la mano de un segundo copista que podemos vincular a Salónica pero no incluir en el estilo salonicense. Aparece en un grupo de manuscritos de Cambridge de disposición compleja y discutida genealogía. Se trata de los Cantabr. Nn.III.15.1, 14 y 17A, con la 'edición tomana' (en

⁴¹ Véase CH. GRAUX – A. MARTIN, *Fac-similés de manuscrits grecs d'Espagne*, Paris 1891, pp. 86-93 y Pl. 46-47; Ioannis Philoponi in Aristotelis Analytica priora commentaria, ed. M. WALLIES, Berolini 1905 (*Commentaria in Aristotelem Graeca*, XIII,2), pp. XXIV-VI; Aristoteles Graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles, untersucht und beschrieben von P. MORAUX – D. HARLFINGER – D. REINSCH – J. WIESNER, I, *Alexandrien-London*, Berlin – New York 1976 (*Peripatoi*, 8), pp. 166-169. El código es de papel árabe oriental, mm 235 × 165; en él, 13 corondeles ocupan mm 20, y los puntizones aparecen separados por series de mm 15-20-30-20-15-20-30. Contiene 7 ff. iniciales sin numeración + 252 (+ f. 14a-b, 247a) + 1 f. sin numeración. El cuadro de escritura y la disposición del texto, cambiantes, revelan una composición del código en fases. No se conservan las firmas originales. La firma aparece en el f. 247av: + ἐτελειώθη τὸ παρὸν βιβλίον παρὰ τοῦ Καβάσιλα Ἰω(άνν)ου ἐν ἔτει ,σψθδ' ἰνδ. δ' (?) + τέλος τοῦ ὀργάνου. La mano de Juan Cabasilas aparece en los ff. 1-12 (12v-13v vac.), 14-223 (223v-224 vac.), 224v-247av.

⁴² Véase CONSTANTINIDES, *Οἱ απαρχές* (cit. n. 5), p. 136. El apellido Cabasilas se localiza mayoritariamente en Macedonia, aunque también está atestigüado en Constantinopla y el Epiro; véase A. ANGELOPOULOS, *Τὸ γενεαλογικὸν δένδρον τῆς οἰκογενείας τῶν Καβασίλων*, en *Μακεδονικά*, 17 (1977), pp. 367-396, que no cita a nuestro copista pero sí a Demetrio Canisces Cabasilas (cf. *infra*).

⁴³ Véase Lám. 3, con el f. 320. El código es también bombicino, mm 255 × 170, de color claro, bien conservado pero poco consistente; 16 corondeles ocupan mm 20, los puntizones son triples. Desde el f. 254 el papel aparece más traposo, pero quizá se trata del mismo, simplemente más trabajado. El cuadro de escritura es de ca. mm 180 × 100, 26 ll. El volumen se distribuye del siguiente modo: 6 ff. + 1 × 5 + 1 × 4 + 7 ff. (un f. cortado entre 30 y 31) + 1 × 5 + 4 × 4 + 9 ff. + 21 × 4 + 3 ff. + 2 ff. + 10 × 4 + 6 ff. Las firmas se distribuyen en dos series, la primera afecta al *Organon* (ff. 1-254) y la segunda a la *Física* (ff. 255-341v). La primera serie da comienzo en el f. 32 (ε', en el centro del margen inferior de la última página), y acaba en el f. 242v λ'. La segunda empieza en el f. 263v α', y acaba en el f. 335 θ'. Obra de Juan son los ff. 1-5v, 7-34v, 36-228v l. 2, 229r-v l. 7, 231 l. 4 a.i.-232 l. 24, 233 l. 15-235 l. 20, 236-253, 256-341v. A un cop. 2 se atribuiría el f. 228v l. 3 ss.; cop. 3: ff. 229v l. 7-231 l. 4 a.i., 235 l. 21 ss., 255r-v; cop. 4: ff. 232 l. 24-233 l. 14.

⁴⁴ Señalemos la *beta* uncial (l. 13 κατατρίβειν, l. 6 a.i. μεταβάλλειν), la *pi* uncial, dominante (l. 1 πρὸς), el cuerpo hinchado de algunas *stigmata* (l. 5 κινήσεως). Salonicenses son, por el contrario: *gamma*: l. 11 λέγουσιν; *epsilon*: l. 2 ἔτι; *zeta*: l. 10 διορίζοντας; *theta*: l. 7 μέθοδον; *csi*, que recuerda a la de Nicolás Triclines: l. 2 δόξας; *ny*: l. 3 ἀρχῶν; *rho*: l. 4/5 ῥηθέντος; *omega*: l. 15 νεωκτία; *mu*(εν): l. 2 a.i. φερόμ(εν)ος; *kai*: l. 1 a.i.

realidad, un texto antiguo con material suplementario tomano) de Aristófanes, Eurípides y Esquilo; el volumen que inicialmente formaban los actuales códices encuentra su complemento en los Sófocles y Píndaro tomanos del Vat. gr. 1333 (+ f. 37 del Vat. gr. 1823)⁴⁵.

El formato de estos cuatro testimonios es similar: todos ellos están escritos en papel occidental de pequeño formato plegado *in-folio* (ca. mm 210 × 150) y algunos comparten filigrana⁴⁶, como los Cantabr. 14 y 15, que presentan «clou» M.T. 3005 = Br. 4171 (a. 1306). Otras filigranas – merece la pena notarlas – reaparecen en códices tricinianos: 1) en el Vat. gr. 1333 encontramos la famosa «ci-seaux» M.T. 2576 (a. 1313 [1311-1316]) que comparte con el Marc. gr. 483 y los Paris. gr. 2744 + 2722; 2) la filigrana «colonne» M.T. 3085 (a. 1312) en los Marc. gr. 483 y 464 y en el Vat. gr. 1823⁴⁷; 3) la filigrana «couronne» sim. M.T. 3199-3200 del Cantabr. 14 reaparece en el Marc. gr. 464 (Harl. «couronne 5»).

Tanto el texto, pues, como el material utilizado apuntan a Salónica como lugar de copia de estos volúmenes⁴⁸, copia que tendría lugar aproximadamente en el segundo decenio del siglo XIV. La debemos a la actividad de dos copistas cuyo nombre ignoramos, puesto que el Juan Zeianos que aparece en dos anotaciones no es sino el poseedor⁴⁹. El copista principal de los códices *Cantabrigenses* presenta una bellísima escritura que se aleja del 'estilo salonicense' con sus grandes *epsilon*-lunares, *kappas* e *epsilon*, pero en algunas formas concretas coincide significativamente con nuestro estilo⁵⁰.

⁴⁵ Un resumen de la discusión sobre el texto del código sofocleo en O.L. SMITH, *A Note on the Sophocles Manuscript Vat. gr. 1333*, en *Classica & Medievalia*, 32 (1971-1980), p. 36; como el propio Smith apuntaba, el análisis del material del código y de su escritura hace imposible considerarlo 'post-tricliniano', lo que no impide que algunas aportaciones y correcciones triclinianas sean perceptibles en los márgenes; véase *ibidem*, p. 40. Por lo que respecta a los *Cantabrigenses*, véase TURYN, *Euripides*, pp. 44-49; O.L. SMITH, *Notes and Observations on Some Manuscripts of the Scholia on Aeschylus*, en *Classica & Medievalia*, 31 (1970), pp. 34-35; WEST, *Studies in Aeschylus* (cit. n. 6), p. 340.

⁴⁶ Las filigranas de los códices de Cambridge en SMITH, *Notes and Observations* (cit. n. 45), pp. 28-29.

⁴⁷ Véase IRIGOIN en *Annuaire de l'École Pratique* (cit. n. 21), p. 292. Otras filigranas identificadas del Vat. gr. 1333 son «armoire: écu parti» sim. M.T. 511 (a. 1312) [*apud* Canart] y «roue dentée» M.T. 6931 (a. 1315-17).

⁴⁸ Véase SMITH, *A Note* (cit. n. 45), p. 43.

⁴⁹ Zeianos no es incluido, de hecho, en el *Repertorium*. En el f. 89 del Cantabr. 15 encontramos la nota: Ἰωάννης ὁ Ζειανὸς ὁ κτήτωρ τοῦδε τοῦ βιβλίου, y en el Cantabr. 17, f. 60v, el mismo nombre en monocondilion; véase SMITH, *Scholia*, p. 226 n. 109. Tanto SMITH, *A note* (cit. n. 45), pp. 37-39 y *Tricliniana II* (cit. n. 29), pp. 223-225 como GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, p. 95 hacen un análisis distinto de estos manuscritos, distinguiendo en su realización cuatro manos.

⁵⁰ Véase *Prolegomena de comoedia, Scholia in Acharnenses, Equites, Nubes*, III/2, *Scholia recentiora in Nubes*, ed. W.J.W. KOSTER, Groningen 1974 (*Scholia in Aristophanem*, I/3a), Pl. del f. 67. Formas 'salonicenses' son la *beta* bilobular: l. 3 λαβών; *gamma* minúscula: l. 2 a.i. γένοιτ'; a señalar que la *iota* adquiere una forma similar a la *gamma* en ligadura: l. 4 ἰὼ; grupo *epsilon*-*iota*: l. 7 ἰδεῖν; TURYN, *Euripides*, Pl. III l. 6 δεῖσος; *zeta*: Pl. III l. 12 ζῶσι; *theta*: KOSTER, *Scholia*, l. 6 a.i. θέσειν; TURYN, *Euripides*, Pl. III l. 3 a.i. θρηκί; *ny*: KOSTER, *Scholia*, l. 3 λαβών; *pi*: l. 3 ἄπιθι; TURYN, *Euripides*, Pl. III l. 4 Πριόμου; *rho*: KOSTER, *Scholia*, l. 8 χώριον; TURYN, *Euripides*, Pl. III l. 3 Πολύδωρος; grupos *tau-alpha*, *tau-omicron*, *tau-omega*: KOSTER, *Scholia*, l. 10 ἀδικούντ'; TURYN, *Euripides*, Pl. III l. 12 τοίς; *omega*: Pl. III l. 1 κευθμών; και: KOSTER, *Scholia*, l. 8.

El segundo copista (D Günther) comparte bastante rasgos curiosos con el copista del Vat. gr. 1333, entre ellos la *zeta* señalada, tan larga, al menos una forma de la *csi* y la ligadura *epsilon-csi*⁵¹; tiene un aire más cursivo y mayor contraste entre letras grandes y pequeñas⁵²; está más alejado, por tanto, del estilo salonicense, y aunque ello no significa que su labor sea ajena a la ciudad, no merece ser incluido aquí. Sí resulta curioso constatar que el Vat. gr. 1333 formó parte de la biblioteca patriarcal⁵³ y que Mateo Camariotis, salonicense que se trasladó a Constantinopla y allí desempeñó tareas docentes en el patriarcado, copió el f. 15r-v del Cantabr. 14 y fue probablemente su poseedor⁵⁴. Quizá la presencia del ejemplar de Sófocles en el patriarcado se deba al propio Camariotis.

3. OTROS COPISTAS DEL 'ESTILO SALONICENSE'

Hay otros copistas del 'estilo salonicense' cuya labor se presenta como estrictamente contemporánea a la de Triclinio pero desvinculada de la labor tricliniana sobre los clásicos. El más conocido es Juan Pepagomeno, la similitud de cuya escritura con la de Demetrio Triclinio ya fue señalada por N. Wilson⁵⁵. Si aceptamos la validez del estilo de escritura que llamamos 'salonicense', tal similitud puede considerarse prueba del origen de Juan Pepagomeno⁵⁶. Copió en 1319 el Vat. gr. 932 de Elio Aristides; otros dos manuscritos aristideos, el Vat. Reg. gr. 120 y el Marc. gr. 428, aparecen estrechamente emparentados con el Vat. gr. 932 en el texto, material y escritura⁵⁷. El primero de ellos ha sido anotado por una

⁵¹ Véase TURYN, *Euripides*, Pl. III l. 3 a.i. ξένω y l. 14 ὑπεξέπεμμεν.

⁵² TURYN, *The Manuscript Tradition* (cit. n. 6), Pl. XII.

⁵³ Véase N.G. WILSON, *The Libraries of the Byzantine World*, en *Greek, Roman and Byzantine Studies*, 8 (1967), pp. 276-309; trad. it. en *Le biblioteche nel mondo antico e medievale*, a c. di G. CAVALLO, Bari 1989, (*Biblioteca Universale Laterza*, 250), p. 87.

⁵⁴ Véase *Repertorium* I, n° 269. En el Cantabr. 15 aparece la nota de posesión del monasterio de Dionisiú; véase SMITH, *Notes and Observations* (cit. n. 45), p. 32 y n. 51. Esto no ha de ser necesariamente contradictorio con la restauración de Camariotis: el códice pudo pasar (prácticamente volver) de Constantinopla al Monte Atos o estar sólo temporalmente en manos de Camariotis en Salónica y de allí al Atos. Señalemos un dato que indirectamente puede probar la presencia en Salónica del Vat. gr. 1333: el comentario marginal introducido por una mano similar a la de Demetrio Cídonos (por ejemplo f. 176v).

⁵⁵ WILSON, *Nicaean and Palaeologan Hands* (cit. n. 2), p. 265. He aquí los rasgos del estilo que reaparecen en su escritura (TURYN, *Codices Graeci Vaticani* [cit. n. 40], Tab. 95; cf. *Repertorium* III, n° 290): *beta* bilobular: l. 4 βούλοιο; *delta* uncial: l. 2 δυνάμεως; *epsilon*: l. 11 ἔτι; ligadura *epsilon-iota*: l. 6 ὀφειλομένη; *theta* abierta: l. 5 θυσία; *zeta* y *csi*: l. 3 κομίζειν, l. 9 ἀλεξανδρέων; *kappa*: l. 4 καί; *lambda*: l. 1 σύμβολα; *pi*: l. 1 Ἀσκληπιού; *sigma* final abierta: l. 16 ἀκριβώς; *omega*: l. 2 χωρίς; abreviatura de καί (l. 2).

⁵⁶ El apellido Pepagomeno está muy atestiguado en Salónica; véase P. SCHREINER, *Eine griechische Grabinschrift aus dem Jahr 1186 in Corridonia. Mit einem Anhang über die Pepagomenoi*, en *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 20 (1971), p. 158; P.L.M. LEONE, *Un'epistola di Nicola Pepagomeno a Niceforo Gregora*, en *Byzantion*, 42 (1972), pp. 523-531 y *PLP* 9, n° 22341-22371. Su mano ha sido identificada en el Vat. gr. 2203 de Tucídides: véase B. FONKIČ, en *Byzantinische Zeitschrift*, 86-87 (1993-94), p. 487. Por su parte, SMITH, *Tricliniana II*, p. 216 n. 86, ha propuesto identificar su mano en el Haun. GKS 3549 (*Eurípides*); cf. TURYN, *Euripides*, pp. 180-181 y Pl. VI (f. 144).

⁵⁷ Véase I. PÉREZ MARTÍN, *El patriarca Gregorio de Chipre (ca. 1240-1290) y la transmisión de los textos clásicos en Bizancio*, Madrid 1996 (*Nueva Roma*, 1), pp. 352-355.

mano 'salonicense', identificable con la del propio Pepagomeno. En los márgenes del *Marcianus*, A. Turyn creyó distinguir la mano del «scribe C», que nosotros hemos identificado con la de Nicolás Triclínes. En realidad, la mano de estas anotaciones (en concreto sobre ff. 12v, 23r-v, 25-37, 75 etc.) no puede ser identificada con la de Nicolás pero recuerda sobremanera al copista del Laur. 31,15 de Aristófanes⁵⁸.

Un segundo copista del 'estilo salonicense' transcribió en el Vat. Urb. gr. 151 (ff. 210-304v) la *Eclogie* de Tomás Magistro. Al final de la copia, una segunda mano ha indicado que aquélla se debe a un tal Juan, que nosotros identificamos equivocadamente con Juan Pepagomeno⁵⁹. En realidad, la escritura de este copista es más ancha y pesada que la de Pepagomeno y en ello recuerda a la de Nicolás Triclínes. Presenta algunos rasgos excéntricos respecto del 'estilo salonicense' (como la abundancia de bucles, por ejemplo la abreviatura de καί, o la *beta* uncial) pero se encuadra en él plenamente⁶⁰.

Si el predominio de *deltas* y *alphas* unciales hace de la mano de Pepagomeno un ejemplo del estilo salonicense angular, la escritura de Nicolás Meles (copista en 1348 del Laur. 5,26, Ps.-Dionisio Areopagita) lo es del estilo salonicense redondo⁶¹. A pesar de la fecha tardía de la copia, la fidelidad al estilo es remarkable; cabe señalar en ella como rasgos peculiares la *tau* en forma de seta (l. 1 τούς) y la *pi* inclinada (l. 2 παραδέδωκεν).

Un famoso códice de Estrabón copiado en Salónica, el Marc. App. gr. Class. XI,6, nos proporciona un cuarto ejemplo de 'estilo salonicense'⁶². Disentimos de Turyn en la datación y localización de la totalidad del códice en Salónica en 1321, puesto que uno de sus copistas (cop. A) es Máximo Planudes⁶³, pero sí es probable que Juan Zarides lo llevara a Salónica y allí fuera completado. La mano de su cop. C recuerda a la de Nicolás Triclínes pero se distancia de ella en la cursividad y en la mayor presencia de bucles y ganchos⁶⁴.

⁵⁸ Véase TURYN, *Demetrius Triclinius*, pp. 445-446. Facsímil del códice de Florencia en *Prolegomena de comoedia, Scholia in Acharnenses, Equites et Nubes*, II, *Scholia vetera in Aristophanis Equites*, ed. D. MERVYN JONES; *Scholia Tricliniana in Aristophanis Equites*, ed. N.G. WILSON, Groningen 1969 (*Scholia in Aristophanem*, I, 2).

⁵⁹ Véase *Repertorium* III, n.º 329 y PÉREZ MARTÍN, *El patriarca Gregorio de Chipre* (cit. n.º 57), pp. 352-353 y Pl. 28.

⁶⁰ Rasgos salonicenses de su mano son la *gamma*: l. 1 γεγονέναι, l. 4 ἀγάγωσιν; *epsilon-iota*: l. 2 φήσει; *ny*: l. 7 ὀχετῶν; *pi*: l. 6 ἀπαραίτητον; *sigma* abierta: l. 5 ἀπλῶς; *tau-omicron*: l. 1 πρώτον; *ypsilon*: l. 13 οὐκ; *omega*: l. 12 τριῶν; (καί): l. 5.

⁶¹ Véase TURYN, *Italy*, Pl. 167. A señalar la *sigma* final, la *ypsilon* redonda (l. 2 a.i. ὑποτρόμους), la *epsilon* uncial de pequeño tamaño y casi circular (l. 3 γε), la ligadura *epsilon-iota* (l. 6 εἶναι) y la ligadura *epsilon-ny* (l. 15 διαιρεθέντα).

⁶² Ya SMITH, *Tricliniana II*, p. 200 lo comparaba con el copista del Marc. gr. 483 (sc. Nicolás Triclínes, cf. *supra*).

⁶³ Véase PÉREZ MARTÍN, *El patriarca Gregorio de Chipre* (cit. n.º 57), pp. 305-307.

⁶⁴ Véase TURYN, *Italy*, Pl. 111 (ff. 34-40 l. 8, 70-72v). Por ejemplo, *beta*, *iota*, grupo *delta-iota* (l. 20 διὰ), καί (l. 11 *passim*). Tampoco presenta un rasgo tan común como la *theta* abierta o la gran *sigma* abierta. Sus letras parecen no acabar de encontrar el equilibrio inclinándose a la derecha (como *beta*) o a la izquierda (como la ligadura *epsilon-csi*) o manteniéndose verticales. He aquí los rasgos salonicenses que la caracterizan: *beta*: l. 1 βαρβάρους; *gamma*: l. 3 a.i. γεωργίας; *epsilon*: l. 3 ἔσπερίοις; *zeta* y *csi*: l. 4 a.i. ζῶντες, Pl. 112 l. 6 a.i. ἀπέδειξεν; *ny*: l. 2 χρυσόμαλλον; *rho*: l. 3 ἴβηρας; *omega*: l. 4 a.i. ὄμως.

A inscribir plenamente en el estilo salonicense es el copista de ciertas adiciones relativas a las *Tres figuras de los silogismos hipotéticos* en el Vat. gr. 243. Su mano, de rasgos salonicenses indudables, aparece utilizando tinta marrón claro en el f. 101, que había sido dejado en blanco, en el margen inferior del f. 100v y en los escolios de ff. 131, 132, 133, 149v, 150, 338v⁶⁵. Datable en el segundo decenio del siglo XIV, ha de ser significativamente posterior a la realización del códice, un bombicino *in-octavo* obra de una mano característica de finales del siglo XIII⁶⁶. Contiene el *Organon* de Aristóteles precedido de la *Isagoge* de Porfirio. El texto añadido por el copista salonicense en el f. 100v (*inc.* Ἀρχὴ τῶν τριῶν σχημάτων) reaparece idéntico en el manuscrito de Juan Cabasilas, el Vat. gr. 241, f. 48r-v.

4. EL COPISTA DEL LAUR. 31,8

El escriba de los ff. 3-128 del Laur. 31,8 (cod. F de Esquilo)⁶⁷ ha de ser netamente distinguido del Constantino que transcribió la *Alejandra* de Licofrón en los ff. 208-244 del mismo códice⁶⁸. Este Constantino ha sido identificado por N. Wilson como el Constantino del Matrit. 4617⁶⁹, pero, en realidad, tal es simplemente un nombre que aparece en el f. 1, nada indica que sea él uno de los copistas del códice de Madrid. Por el contrario, la parte de Sófocles (ff. 1-99) está suscrita por Jorge Cínamo en 1333, aunque no es el único escriba de estos folios⁷⁰, y, del mismo modo, las anotaciones de Demetrio Tarchaniotis en los ff. 1 y 99v, corresponden a las de un poseedor del códice⁷¹.

⁶⁵ Véase Lám. 4 (f. 101). Rasgos salonicenses son: *beta*: l. 12 (δευτέρα); *gamma*: l. 3 a.i. γνῶθι; *delta*: l. 5 διορισμόν; *epsilon*: l. 1 ἔστι; *epsilon-iota*: l. 1 μίξει; *zeta* y *csi*: l. 2 μείζων, l. 1 μίξει; *ny*: l. 3 μόνως; *sigma*: l. 8 a.i. ἀσυλλόγιστος; *tau-omicron*: l. 1 τὸ; *upsilon*: l. 1 συμπέρασμα; *omega*: l. 2 μείζων.

⁶⁶ El papel, claro y consistente, bien conservado, mide mm 250 × 170, ff. 338 + 93a + 121a. Los amplios márgenes y los folios dejados en blanco evidencian cierto lujo. La escritura del copista principal aparece en los ff. 1-15, 17-19, 20v-69v, 70v-100, 102-328, 329v-337, 338, con distintos grados de cursividad; por ejemplo en los ff. 212v ss. es casi arcaizante, mientras que en el comentario marginal es muy cursiva. Sobre el códice, vid. I. MERCATI - P. FRANCHI DE' CAVALIERI, *Codices Vaticani Graeci*, I, *Codices 1-329*, Romae 1923, pp. 311-313 y D.Z. NIKITAS, *Eine byzantinische Übersetzung von Boethius' De hypotheticis syllogismis*, Göttingen 1982 (*Hypomnemata*, 69), pp. 14-16.

⁶⁷ Un ejemplo de su mano en la Lám. 5: Vat. Ottob. gr. 440, f. 146.

⁶⁸ Laur. 31,8, f. 208 γενοῦ βοηθός Χριστὲ τῷ Κωνσταντίνῳ. Véase TURYN, *Euripides*, p. 227 n. 208, para quien todo el códice (excepto una extraña adición en ff. 1-2) sería obra de Constantino.

⁶⁹ Según WEST, *Studies in Aeschylus* (cit. n. 6), pp. 339-340.

⁷⁰ Véase G. DE ANDRÉS, *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca Nacional*, Madrid 1987, p. 131. La mano de Jorge Cínamo (PLP 5, n° 11717) aparece en los ff. 2-19 l. 15, 21-42, 42v l. 12-57v, 58v-60v, 63, 64-66v, 67v-69 l. 5, 70-82v, 83v-99, 100r-v l. 6, 101r-v, 104-121v, 124-129, 130-137v, 138v-169, mientras que la de su colaborador, muy irregular y con cierto aire constantinopolitano, en ff. 19 l. 16-20v, 42v l. 1-11, 58, 61-62, 63v, 67, 83, 100v l. 7-fin, 102-103v, 129v, 138, además de los escolios en ff. 11, 39r-v.

⁷¹ Que a su vez tuvo en su poder otros manuscritos contemporáneos al códice de Madrid, como el Vat. gr. 1320 (*Odisea*), 1029 (Platón) y Ambr. F 113 sup. (363); al menos los dos primeros son constantinopolitanos; véase PLP 11, n° 27478 y 27479; I. PÉREZ MARTÍN, *La "escuela de Platonides"*: *Notas paleográficas a una publicación reciente sobre los escolios euripideos*, en *Byzantinische Zeitschrift*, 90 (1997), p. 83 n. 54.

La tradición de la tríada esquilea en el cod. F es salonicense (familia ξ)⁷² y un estudio del texto demuestra que su copista debió de tener a su disposición tanto la fuente de la edición triclíniana (τ) como la copia de Triclinio (T)⁷³, y por lo tanto ha de ser considerado miembro del *scriptorium* de Triclinio en el tercer decenio del siglo XIV⁷⁴.

O.L. Smith ha identificado la mano del copista del Laur. 31,8 en el Vat. Palat. gr. 287 + Laur. Conv. Soppr. 172 (Esquilo, Sófocles y Eurípides) y en el Paris. gr. 2461 (*Harmonika* de Nicéforo Brieno)⁷⁵. El mismo copista habría copiado el f. 10v del Marc. gr. 472, representante de la edición tomana de Sófocles y Aristófanes, en el que O.L. Smith ha identificado además la mano de Triclinio (f. 65 l. 6-fin, 65v l. 4-fin, más glosas)⁷⁶. El volumen complementaría al Ambr. I 47 sup., que contiene Eurípides (Zm), Opiano y Esquilo, con el que comparte filigranas y el copista principal⁷⁷. La mano de éste ostenta algunos rasgos del estilo salonicense⁷⁸, aunque no deja de presentar otros poco acordes con su alto nivel estético (*my*, *csi*, *tau*, *epsilon-iota* etc.), rasgos que se borran en los textos marginales, menos enfatizados. Tanto A. Turyn como O.L. Smith han señalado la gran similitud del copista del Laur. 31,8 con uno de los escribas del Marc. gr. 183 (a. 1359)⁷⁹, un ejemplar del *Hexabiblos* de Armenópulo copiado en Salónica, según el propio colofón. Un análisis detallado de ambos escribas permite afirmar su identidad⁸⁰.

La fecha del códice veneciano confirma que nos hallamos ante un copista de una generación posterior a la de Triclinio, que en una primera etapa colaboró con él y quizá se vio influido por su mano. En el momento de la transcripción del Laur. 31,8, se encontraba probablemente en el mismo *scriptorium* triclíniano, donde maneja dos códices esquileos vinculados a la labor del sabio. En un momento posterior a la muerte de Triclinio se sitúa la transcripción del Marc. gr. 183, precedida en un decenio de una segunda copia del *Hexabiblos*, el Vat. Ottob. gr. 440⁸¹,

⁷² Sobre el carácter salonicense del texto, véase R.D. DAWE, *The Manuscripts F, G and T of Aeschylus*, en *Eranos*, 57 (1959), pp. 40-42; SMITH, *Scholia*, pp. 10-25 y p. 225 n. 109, se ha ocupado extensamente de él. Véase también M.L. WEST, *Hesiod Works and Days*, Oxford 1978, p. 349 y los facsímiles que ofrecen E. FRAENKEL, *Aeschylus Agamemnon*, I, Oxford 1950, Pl. 2 y SMITH, *Scholia*, Pl. 1-5.

⁷³ Véase WEST, *Studies in Aeschylus* (cit. n. 6), pp. 349 y 351.

⁷⁴ Véase GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, p. 176 n. 2, con discusión.

⁷⁵ SMITH, *Tricliniana II*, p. 198 y cf. p. 204 y p. 188, respectivamente.

⁷⁶ *Ibidem*, pp. 203-207 y GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, p. 98.

⁷⁷ El carácter interpolado del comentario de Zm lleva a GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, p. 112, a pensar que su testimonio ha de ser localizado en Constantinopla, en el período en el que Triclinio visitó la ciudad.

⁷⁸ Una reproducción en TURYN, *The Manuscript Tradition* (cit. n. 6), Pl. XI.

⁷⁹ Se trata del cop. B, TURYN, *Italy*, Pl. 182; la mano del cop. A (*ibidem*, Pl. 181) es más burda y torpe. Véase *ibidem*, p. 224 y SMITH, *Scholia*, p. 11 n. 25.

⁸⁰ Las ilustraciones citadas del códice florentino son de SMITH, *Scholia*. En ellas, la forma de la *beta* (Pl. 4, l. 8 βουλευέτω) no coincide con la del *Marcianus* (l. 4 βούλοιντο).

⁸¹ Sobre el códice, véase J. VERPEAUX, *Un témoin de choix des œuvres de Constantin Harménopoulos: le Vaticanus Ottobonianus gr. 440*, en *Revue des Études Byzantines*, 21 (1963), pp. 221-231.

que no debió de ser muy posterior a las fechas de compleción de la colección canónica dadas por él mismo⁸².

La mano del copista del Laur. 31,8 tiene rasgos indudablemente salonicenses⁸³ pero se distancia de la tricliniana y de otras de la generación anterior en su gran austeridad, que recuerda a la de un Miguel Apostolis⁸⁴. Hemos identificado su mano en el Iviron 189 de Elio Aristides y en un códice platónico, el Paris. gr. 1811⁸⁵, perteneciente a una familia de la tradición que ahora podemos localizar en Salónica. Presidida por el Scor. y.I.13, que pudo haber sido copiado en Salónica por dos escribas, Juan Estauracio y Cabasilas, para el patriarca Gregorio de Chipre⁸⁶, incluye el citado Paris. gr. 1811⁸⁷ y el Paris. gr. 1812, obra de una mano barroca y recargada que ostenta rasgos salonicenses⁸⁸. Apógrafos del Paris. gr. 1811 son dos manuscritos⁸⁹: el primero es el Vat. gr. 1030, uno de cuyos copistas es el del famoso Laur. 32,2 (+ Paris. gr. 2722) con las piezas alfabéticas de Eurípides descubiertas por Triclinio⁹⁰. El segundo manuscrito es el Scor. Φ.III.11, con *excerpta* platónicos transcritos por Neófito Prodromeno, quien vivió en Salónica, donde tomó los hábitos y desde donde se trasladó a Constantinopla⁹¹.

⁸² Por ejemplo, en f. 205: τέλος τοῦ Ἐξαβίβλου. Ἐτελειώθη τὸ παρὸν βιβλίον μηνὶ Ἰανουαρίῳ ἰνδ. ιγ' ἔτους ρωνγ' (13 de enero de 1345), f. 246: τέλος τῶν κατ' ἐπιτομὴν ἱερῶν καὶ θεϊῶν κανόνων μηνὶ ἰουν(ίῳ) κε' ἰνδ. ιδ'. (25 de junio de 1346).

⁸³ Cf., sin embargo, la relativamente grande *omega* abierta (l. 8 ἔρρωται) y la ligadura *epsilon-iota* (marg. l. 7 μένει).

⁸⁴ *Repertorium* II, n° 278.

⁸⁵ Véase CH. BROCKMANN, *Die handschriftliche Überlieferung von Platons Symposion*, Wiesbaden 1992 (*Serta Graeca. Beiträge zur Erforschung griechischer Texte*, 2), p. 27 y Abb. 47 y 49. Sobre la familia en la que se incluye su testimonio, véase *ibidem*, pp. 178 ss.

⁸⁶ Véase PÉREZ MARTÍN, *El patriarca Gregorio de Chipre* (cit. n. 57), p. 31.

⁸⁷ El códice fue anotado por Andrónico Calisto en ff. 69v-264v; véase *Repertorium* II, n° 25. Fue utilizado en la preparación de la edición aldina de Platón; véase BROCKMANN, *Die handschriftliche Überlieferung* (cit. n. 85), pp. 5 y 185 ss.

⁸⁸ Véase BROCKMANN, *Die handschriftliche Überlieferung* (cit. n. 85), p. 27 y Abb. 46. Se aleja del estilo salonicense en el uso de engrosamientos (*psi*, μ[ev]), ganchos (*iota*, cf. l. 7 παντί) y adornos (*delta* uncial, l. 3 δοκεῖν), el uso generalizado de *epsilon* lunar y uncial en ligadura con *iota* y *tau*, que destacan en la página junto con el grupo *sigma-omega* y la *ypsilon* hinchada. Son salonicenses, sin embargo, la *beta* (l. 7 βλάστημα), *gamma* (l. 3 γάρ), *zeta* (l. 2 σώζει), *epsilon-iota* (l. 5 ἐγκαταλείπειν), *theta* (l. 6 θαύμαζε), *sigma* (l. 2 τῆς), *tau-alpha* (l. 3 παντάπαστ), *ypsilon* (l. 12 ἐνθυμηθεῖς), *omega* (l. 9 ὄς).

⁸⁹ Según BROCKMANN, *Die handschriftliche Überlieferung* (cit. n. 85), p. 182 y S. MARTINELLI TEMPESTA, *La tradizione testuale del Liside di Platone*, Firenze 1997, pp. 90-94.

⁹⁰ El origen salonicense del Vat. gr. 1030 es probado indirectamente por un documento relativo a ciertas propiedades de la Calcídica conservado como hoja de guarda y obra del copista principal del códice: véase I. PÉREZ MARTÍN – P. BÁDENAS, *Un gramma inédito relativo a algunas propiedades en Calcídica (ca. 1342-46?)*, en *Byzantion*, 68 (1998), pp. 183-193. El cop. 2 (ff. 137v-329v) es el que reaparece en el Laur. 32,2; no podemos detenernos aquí sobre el grave problema planteado por la colaboración de este copista con Máximo Planudes en el Paris. gr. 2722, lo que pone un interrogante sobre su presencia real en Salónica en el círculo de Triclinio. Un facsímil en MARTINELLI TEMPESTA, *La tradizione testuale* (cit. n. 89), Tav. 1, quien indica justamente la identidad de su mano con la del copista del Vat. gr. 2196 (*ibidem*, Tav. 2).

⁹¹ Véase una biografía de Prodromeno (PLP 8, n° 19254 [Μομητζίλας Νεόφυτος] y *Repertorium* II, n° 411 y III, n° 481) en M. CACOUROS, *Marginalia de Chortasmenos dans un opusculum logique dû à Prodromenos* (Vat. gr. 1018), en *Revue des Études Byzantines*, 53 (1995), pp. 271-278.

5. GREGORIO ACÍNDINO

Como vimos, este códice de El Escorial es un volumen misceláneo que contiene también algunas cartas autógrafas de Gregorio Acíndino. Acíndino, figura central del conflicto palamita, fue con toda probabilidad contemporáneo de Triclinio⁹²; discípulo de Magistro, vivió en Salónica hasta 1330, cuando se trasladó a Verria, donde ejerció como profesor de gramática. En 1332, estaba de nuevo en Salónica, donde permaneció hasta su traslado a Constantinopla, quizá ya en 1337. Su escritura se aleja de la de Triclinio en la disposición irregular de los trazados de las letras, que transmiten una sensación de inestabilidad pero del que ostenta muchos rasgos pertinentes⁹³. Se convierte así en protagonista de un filón cursivo dentro del estilo salonicense seguido por otros copistas, entre los que cabe destacar el cop. C del Marc. App. gr. Class. XI,6 de Estrabón y Demetrio Canisces Cabasilas, de quien tenemos la certeza que ejerció su labor de escriba en Salónica desde antes de 1327 hasta 1344, labor que compaginaba con la de *dikaiophylax*, gran sacelario y economo de la metrópoli⁹⁴. A su mano debemos una serie de volúmenes de contenido teológico: la *Philocalia* de Orígenes (Marc. gr. 122, a. 1343), la *Praeparatio evangelica* de Eusebio de Cesarea (Laur. 6,9, a. 1343), y las *Epistulae* de Máximo Confesor (Vat. gr. 507, a. 1344). Demetrio era quizá sólo un poco más joven que Triclinio y Acíndino pero su mano se acerca más a la de éste último, con quien comparte la impresión de inestabilidad explicada más arriba. A pesar de la rapidez y de la pérdida de equilibrio en favor de las líneas verticales, su mano mantiene un aire salonicense, justificable en un puñado de rasgos, como la *beta* uncial que ya veíamos entre las formas incorporadas por Catrares, la *gamma* minúscula, las formas gráciles y alargadas de *zeta* y *csi*, la *ny* en uve, la rareza de gran *epsilon* uncial⁹⁵.

⁹² Una biografía en HERO, *Letters of Gregory Akindynos* (cit. n. 8), pp. IX-XXXIII; véase también J. NADAL CAÑELLAS, *Gregorio Akindinos, ¿eslavo o bizantino?*, en *Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici*, 27 (1990), pp. 259-265.

⁹³ Se trata de: *beta* bilobular combinada con *beta* uncial similar a la de Demetrio Cabasilas: l. 7 βεβουλευμένος; *gamma*: l. 11 λογογραφεῖν; *epsilon*: l. 3 πολέμου; *zeta* y *csi*: l. 9 ἐκνευρίζεις, l. 3 ἥρξας; *theta*: l. 14 παραδοθέντα; *kappa*, a la que se puede dar cierto énfasis: l. 18 οὐκ; *ny*: l. 4 λέγειν; *rho*: l. 6 ὑπεξήρεις; grupos *tau-alpha*, *tau-omicron*, *tau-omega*: l. 5 τα; l. 3 τῶν; *ypsilon*: l. 4 προθυμηθεῖς; *omega*: l. 17 ὄς; abreviatura de κά: l. 1; *beta* bilobular pero merece la pena destacar la *beta* abierta en el final del trazo, similar a la del *anonymus hermippeus* (TURYN, *Codices Graeci Vaticani* [cit. n. 40], Tab. 98), Juan Catrares y Demetrio Canisces Cabasilas.

⁹⁴ Véase PLP 5, n° 10085, *Repertorium* III, n° 163 y TURYN, *Codices Graeci Vaticani* (cit. n. 40), p. 144; cf. el testimonio de la carta que le dirige Nicéforo Cumno (ep. 144 Boiss.): «Γράμματα, καὶ τὴν ἐν τούτοις ἀριστουργὸν χεῖρα σὴν ἐπὶ λόγων καὶ πονημάτων τῶν ἐμῶν ἔχων ἀνά χεῖρας, ὄλος ἐγενόμην τοῦ τύπου καὶ τοῦ μορφώματος καὶ τοῦ κάλλους αὐτῶν, καὶ πόθος με πολὺς εἰσῆι καὶ δὴ γ' ἔρωσ σφοδρὸς κτήματος οὕτω καλλίστου τοῦ βιβλίου ἐν ᾧ τὸ τετελεσμένον πρὸς ἡδονὴν καὶ τέρψιν γενέσθαι». Formaba parte de su biblioteca el Vat. gr. 81 de Libanio (en el f. 295v aparece su *ex libris*). Sobre sus copias, véase TURYN, *Italy*, Pl. 160 y pp. 196-198, Pl. 163 y pp. 198-199, y Id., *Codices Graeci Vaticani* (cit. n. 40), Tab. 119 y pp. 143-146.

⁹⁵ Uno de los colaboradores de Cabasilas en el Marc. gr. 122 (TURYN, *Italy*, Pl. 162) muestra una escritura más caligráfica y más próxima a la de Demetrio y Nicolás Triclinio; el segundo colaborador (*ibidem*, Pl. 161) es más tradicional y rígido pero presenta formas que no excluyen su origen salonicense (cf. *ibidem*, p. 197).

CONCLUSIONES

Hemos definido el 'estilo salonicense' partiendo de tres escrituras muy afines de colaboradores pertenecientes a la misma generación, los dos Triclinios y el copista del Aristófanes parisino. Del mismo modo que con ellos colaboran copistas ajenos al estilo como Juan Catrares y el *anonymus hermippeus*, así también hay manos similares cuya labor no tiene nada que ver ni con el grupo de copia triclíniano ni con los textos comentados por él. El papel de la mano de Magistro en la configuración de este estilo es indeterminable pero sí podemos comprobar los rasgos comunes de dos 'alumnos' suyos, Demetrio Triclinio y Gregorio Acíndino⁹⁶. Y podemos afirmar que las manos estudiadas aquí han de ser adscritas a un ámbito más amplio que el de un centro de copia, a un ámbito ciudadano. En el abanico de posibilidades paleográficas que ofrecen los copistas de esta ciudad (de Teodoro Hagiopetrites a Neófito Prodromeno), los copistas del 'estilo salonicense' son aquéllos a quienes debemos copias de Tomás Magistro, el drama ático, Píndaro, Aristóteles, Platón, Estrabón, Heródoto, Demóstenes, Elio Aristides, Libanio y Proclo. Pero, ya a mediados del siglo, los encontramos igualmente transcribiendo las obras de Orígenes en/para el arzobispado o realizando varias copias de la colección canónica de Armenópulo⁹⁷.

Acabaremos con unas matizaciones sobre la relación entre el 'estilo Triclinio' y el 'estilo Metoquita', expresada por distintos estudiosos⁹⁸, por razones difíciles de entender. Una comparación entre ambos estilos (Cuadro 2) pone de manifiesto la clara dialéctica entre escritura constantinopolitana y escritura salonicense que se basa, en el aspecto general, en la impresión de hinchamiento, redondez y abombamiento de la primera contra la contención y angulosidad de la segunda; compárese, por ejemplo, la *sigma* o la *omega* características de ambas escrituras⁹⁹. En cuanto a las formas concretas, por ejemplo, la *beta* uncial del 'estilo metoquita' es muy vertical, con el núcleo inferior más ancho que el superior y

⁹⁶ Fue la originalidad de la labor triclíniana lo que probablemente la caracterizó fuertemente entre sus contemporáneos y la alejó de los pasos de Magistro. A ello contribuyó sin duda el retiro prematuro de éste, mientras que Triclinio, un poco más joven, se marcha a Constantinopla a ampliar horizontes y vuelve lleno de planes y manuscritos. Cf. GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, p. 93: «Thomas himself appears to have left the scholarly scene at a relatively early age in 1308 for the monastic life in his home town, a life which was to last for about forty further years of literary and even political but hardly any scholarly activity».

⁹⁷ Es en este ambiente en el que Filoteo Cócino «εις ὀλίγον καιρὸν ὑπερέβη ὅλους τοὺς συνομίληκας συμμαθητὰς του καὶ ἐπαιδεύθη γραμματικὴν, ῥητορικὴν καὶ φιλοσοφίαν καὶ πᾶσαν ἄλλην ἐπιστήμην σοφώτατα, ὡς ἐκ τῶν συγγραμμάτων φαίνεται ὅτι ἦτον τέλειος εἰς τε τὴν ἔσω καὶ τὴν ἔξω ἐγκύκλιον φιλοσοφίαν». Véase I.E. ANASTASIU, *Ἡ παιδεία στὴν Θεσσαλονίκη τὸν 18^ο αἰῶνα*, en *Βυζαντινά*, 13 (1985), p. 912.

⁹⁸ Véase HARLFINGER, *Zu griechischen Kopisten* (cit. n. 4), p. 333 y ELEUTERI – CANART, *Scriptura graeca* (cit. n. 4), p. 10. El propio SMITH, *The Development* (cit. n. 1), p. 243 n. 17 ponía sobre el tapete el problema cronológico que suscita una posible influencia del 'estilo metoquita' en la mano de Triclinio. Cf. *ibidem*, pp. 243-244, donde ve la evolución de Triclinio desde el estilo de cancillería y el Hodegos hacia uno más disciplinado y uniforme «expressing some of the ideals that are behind the development of the Metochites style».

⁹⁹ Véase PRATO, *I manoscritti greci* (cit. n. 1), Tavv. 6-16b.

puede ser muy redonda e hinchada, usa en exceso la *epsilon* uncial y la *sigma* abierta del grupo $\sigma\upsilon\nu$, la *omega* es alta e hinchada y *alpha*, *kappa* y *lambda* ostentan largos trazos oblicuos, la *zeta* y la *csi* son enfáticas y anchas¹⁰⁰.

Lejos de nosotros está el pretender distinguir con estos pocos rasgos entre las escrituras caligráficas constantinopolitanas y salonicenses pero éste sí puede ser un punto de partida de ulteriores precisiones sobre la producción escrita tanto de ambas ciudades como dentro de la propia Constantinopla. Y quizá podemos considerar con optimismo que un estudio conjunto de la producción de ambas ciudades sacará a la luz constantes paleográficas pertinentes.

¹⁰⁰ GÜNTHER, *Palaeologan Scholia*, p. 129, por ejemplo, calificaba de salonicense una mano encuadrable en el 'estilo Metoquita' y en el monasterio de Cora como la del Vat. Urb. gr. 142, con la edición triciniana de Eurípides; cf. PÉREZ MARTÍN, *La "escuela de Planudes"* (cit. n. 71), pp. 88-89 y lám. 6. Aprovechamos para añadir aquí que su mano aparece en otro códice de Cora, el Marc. gr. 239; véase D. HARLFINGER, *Autographa aus der Palaiologenzeit*, en *Geschichte und Kultur der Palaiologenzeit. Referate des Internationalen Symposions zu Ehren von Herbert Hunger* (Wien, 30. November-3. Dezember 1994), hrsg. von W. SEIBT, Wien 1996, Taf. 7.

β	β	γ	γα	γο	ε	ει	ζ	ξ
θ	θ	κ	λ	λ	ν	ν	ξ	π
ρ	ρ	τ	υ	ω	ω	μ(εν)-	κ(αι)	

CUADRO 1. Rasgos pertinentes del 'estilo salonicense'

Salonicense	Metoquita	Salonicense	Metoquita
β	β β	κ	κ
ξ	ξ ζ	λ	λ
ξ	ξ ζ	σ	σ
		ω	ω ω

CUADRO 2. El 'estilo salonicense' y el 'estilo metoquita'

ἀποτόκων τῶν τῶν ἐτῶν τῶν ἑμπεδῶν ἔσται ἀφ' ἧς
 ἔπειτα κινῶνται μίαν μείραν ἐν ἑαυτὸν ἕτερι
 τῶν διὰ μέτρον πόλον, ἑτέρου ὄντα πρὸς τὸν κοσμητικόν.
 Ἐν τῷ ἑσπέρῳ ἡ δαμεία κινηθῆσθε, μετὰ τῆ
 πρὸς τὸν ἑξῆς τὸν ἄλλον τὰ δὲ ἀλλὰ μετὰ τὴν ἐαυτῶν.
 Ἐφανῆς κινῶνται. Ταῦτα οὐ μετὰ τὴν καὶ πρὸς τὸν
 σοφίαι ταῦτα συμφορῶν ὄντες. Ἐτὴν ἀπληρῆ κινήσων
 πρὸς τὸν κοσμητικόν πόλον. ἀλλ' ἔτι καὶ πρὸς τὸν διὰ μέ
 καὶ ἡμεῖς τὰ πρὸς τὸν ἄλλον τὰ δὲ ἀλλὰ μετὰ τὴν ἐαυτῶν
 ἕξομεν. Δεῦτερον ἐφ' ἑαυτῶν ἐλέγετο. τὸ πρὸς
 τὰς ἐκλήψας καὶ τὰς σιωπῶν. καὶ τὰς νύκτας. καὶ τῆ
 ρα αὐτὰ ὄντας αἰτίας, ἀποτόκων ὑποθέσεων (γνωρίμ)
 ἔχουμεν. ὁ δὲ ἄλλος τῶν ἡμεῶν καὶ πῶς ἀνυπόμεινον ἐκλήψας.
 καὶ διὰ τὴν ἀλλοτρίαν ἀλλαγῆναι. καὶ πῶς αἰνῶσι. αὐτὰ μὲν
 γὰρ ἀκαταστάσι τῶν ἡμεῶν καὶ κινήσων κινήσων. ἔκινῶν
 τῶν τῶν σιωπῶν ὑποχέου. οὐ μετὰ τὴν ἑαυτῶν
 διὰ τὴν πῶς ἔξομεν καὶ τὸς σελίνο μετὰ τὴν ἑαυτῶν. τῆ
 ρα μὲν αὐτῶν καὶ τοῦ διὰ μέτρον, κατὰ ἄλλαν ἑτέραν σιωπῶν
 ἡνομή. καὶ ἔσται πρὸς τῶν ἡμεῶν, ἐν τῶν πρὸς τὴν ἑαυτῶν.
 Ἡμεῖς οὐκ ὑποτίπωσι τῶν ἡμεῶν νομικῶν ὑποθέσεων.
 ἔχουμεν πέρας. προσῆκον δὲ ἡμεῶν τῶν ἡμεῶν, πρὸς τὴν
 τῶν εἰρήνην. ὅτι τὰς κινήσων τῶν ἡμεῶν, ὁ μετὰ
 ἀποφῶναι περὶ μετὰ τὴν ἡμεῶν. οἱ πρὸς τὴν ἡμεῶν
 ἔλαθον ἐαυτοῖς. αὐτῶν τῶν ἡμεῶν αὐτῶν ἡμεῶν
 καὶ πρὸς τὴν ἀπληρῆ ἀποφῶναι. τῶν ἡμεῶν ἡμεῶν
 οὐ μετὰ τὴν ἡμεῶν καὶ τῶν ἡμεῶν, τῶν ἡμεῶν. ἀρὰ
 ἡμεῶν νομῶν μετὰ τὴν ἡμεῶν καὶ ὑποτίπωσι ἔχουμεν ἐν τῶν

οἱ δὲ μετὰ τὴν
 μετὰ τὴν ἡμεῶν
 τῶν ἡμεῶν καὶ τῶν
 κινήσων τῶν ἡμεῶν
 ἡμεῶν καὶ τῶν ἡμεῶν
 καὶ τῶν ἡμεῶν καὶ τῶν
 καὶ τῶν ἡμεῶν καὶ τῶν

~~καὶ ἐπεὶ τὸ πρῶτον ἀφ' αὐτῶν τῶν~~ ~~καὶ ἐπεὶ τὸ πρῶτον ἀφ' αὐτῶν τῶν~~
 ἡμετέροισι ὡς ἐξ ἡμῶν τὸ πρῶτον ἀφ' αὐτῶν τῶν λίαντος
 ῥημάτων χειρὸς σφίσι τῶν ἡμετέροισι λίαντος

370

οὐδὲ μόνον πρὸς τὸ φύσικόν δὲ μάλλον πρὸς τὰς ἐπιτήδεασιν
 ἢ πρὸς τὰς δόξας διατοκίνοις χειρῶν πρὸς. ἐπι δε αἰπρίτ
 δέχων ἐν αὐτοῖς ἴσως ἢ πρὸς τὴν μάθησιν λόγ. ἔδεν ἴσι πρ
 τὸ μαθηματικόν. ομοί δε τῶν ἁλμυρῶν, οὐ δε πρὸς τὸν νόμον
 θέν τ' πρὸς τὸ φύσικόν. ἔπειτα δε ὅτι πρὸς δέχων τ' κινήσει.
 χερσὶν δε ἐξ ἑαυτῶν πρὸς κινήσει. ἔπειτα δε τὸν δε τὸν
 τὴν δε δὸν. ἐτε δε κ' ἴσως ἢ φύσικόν ἢ φύσικόν δε χινοδα πρ
 κινήσει ἢ ἐξ ἑαυτῶν. ομοί δε φύσικόν ἢ κινήσει. ἐφθασί ἴσως
 κινήσει τῶν ὀντων. οὐτα μὲν, ταδὺ. δὲ μάλλον τ' ἴσως δὲ μάλλον
 λανθάνων τὰ τὴν ἡμετέροισι ἀφ' αὐτῶν πρὸς οὐτὸν ἀφ' αὐτῶν
 ποίον κινήσειν χερσὶν ἢ πρὸς δε. οὐχ δε πρὸς τὸν τῆσιν. ἔπειτα
 αἰετὸν δε ἐξ ἑαυτῶν ἴσως ἢ πρὸς τὸν τῆσιν. οὐχ δε πρὸς τὸν
 ομοί δε ομοί δε τῶν πρὸς τὸν τῆσιν κατὰ τὴν δε τῆσιν ἢ φύσικόν
 τὸν τῆσιν δε ἀφ' αὐτῶν. οὐχ δε τὸν δε ἐξ ἑαυτῶν ἢ ἀφ' αὐτῶν
 δε, ἔπειτα δε τῶν ἡμετέροισι χερσὶν πρὸς τὸν. δὲ μάλλον πρὸς ἢ νεωκίον
 ἐξ ἑαυτῶν ἢ οὐτὸν δε. τὸν δε κινήσει. τὸ δε μάλλον αὐτῶν ἢ ἐξ
 νι χερσὶν πρὸς τὸν. διαμείνω δε οὐτὸν τὸν δε φαινεθὲν ἴσως πρὸς. δε
 λῆ δε αὐτῶν ἐκινήσει χερσὶν δὲ μάλλον. φανδὸν οὐτὸν δε καὶ
 δε τῆσιν πρὸς. ομοί δε τῶν ἡμετέροισι ἢ οὐτὸν δε. οὐχ δε πρὸς
 τὸν ἴσως πρὸς τὸν δε μάλλον. διαμείνω δε τῶν δε μάλλον δε
 πρὸς τὸν ποικίλοισι ἢ πρὸς τῆσιν. ἐπὶ ὅταν νοσησὶ τῶν δε ἀνάγκη
 χερσὶν γενέσθαι τῶν ἡμετέροισι. ἐπὶ ἢ πρὸς τὸν χερσὶν οὐ μὲν
 βάλων. ἀνάγκη δε ἴσως ἢ πρὸς τὸν βάλων ἢ οὐτὸν δε
 ὡς τὸ φανδὸν οὐτὸν δε χερσὶν δε μάλλον δε, λίαν ἢ τῶν φανδὸν
 δε πρὸς τῆσιν. ἴσως οὐτὸν δε πρὸς τῶν δε μάλλον δε. ὅτε λίαν δε
 ἔπειτα δε πρὸς τῆσιν, ἔπειτα δε μάλλον δε. κατὰ τὸ φανδὸν δε
 δε μάλλον ἢ χερσὶν οὐτὸν δε κατὰ τὸ φανδὸν ἢ χερσὶν πρὸς τῆσιν δε.
 ἐπὶ δε τῆσιν δε μάλλον ἢ χερσὶν. ἐξ ἀνάγκη χερσὶν οὐ μὲν ἢ πρὸς

6 ε π α

ΑΠΟΛΥΤΟ

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν περὶ τὴν οἰκὴν ἀποδορᾶται, οὐκ ἀποδορᾶται (ὡς χωρὶς ὁ ἀλλοθι ἀποδορᾶται)
πάλιν ἡ μὲν τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς
ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

βληθῆναι κατὰ δίκην. τοὺς δὲ ὀφειλοῦν καὶ τὸν
ἐφ' ἑαυτῶν πρὸ τῆς κατὰ δίκην ἡσθησάντων. καὶ τὸ
χρεὼν πηξύντες, ἕρεσται ἡ διαθήκη. οὐδὲ οὐδὲ

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

οὐδὲ ἀλλοθι. οὐτε μαρτυροῦν διαθήκη. οὐτε ὁ
διαφύλαξιν κατὰ δίκην ἀφείκει. ἢ ἡ αἰχμαλωσία
ἐπιβλήθη ἐπὶ τὴν διαθήκη, οὐκ ἔρεσται. καὶ ὑπο

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

σεύθη ὁ αἰχμαλωσία. ἢ τοῦ αἰχμαλωσία
διαθήκη, ἢ τῶν ἐπιβλήθη ὁ αἰχμαλωσία (ἢ ἡ αἰχμαλωσία)
τῶν αἰχμαλωσία καὶ διαθήκη, ἢ καὶ τὸν ἀλλοθι

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ὅμως ἅτις ὑποσεύθηται, βεβαιωῦνται ἡ ἀποδορᾶται
ἡ καὶ τὸν ἀλλοθι. ἢ τῶν ἐπιβλήθη ὁ αἰχμαλωσία
ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς
ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς
ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς
ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς
ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς
ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ εἰς τὸν οἶκον ἐπιβλήθη ὁ αἰχμαλωσία, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς
ἡ ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς, ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς

+ ἡ δὲ τῶν οἰκῶν ἀποδορᾶται τοῖς οἰκιστάς